

INFORMAZIONI PERSONALI



Righetti Beatrice

Via Goffredo Mameli 156/c, 37100 Verona (Italia)

3407227990

beatrice.righetti.1@gmail.com

TITOLO DI STUDIO

Laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

03/2015–alla data attuale

Traduttore/Traduttrice

Franciacorta - Consorzio, Farma Export Agri Europea

Traduzione e interpretariato di supporto prevalentemente in lingua inglese in occasioni fieristiche

03/2015–alla data attuale

Traduttore/Traduttrice

Artesplorando blog

Traduzione di testi di storia dell'arte e critica della storia dell'arte dall'inglese all'italiano

06/07/2015–06/09/2015

Stagista

Villaggio Globale International, Treviso

Presso questa società che organizza mostre d'arte, mi sono occupata di traduzioni da/verso inglese e russo, e incarichi di segreteria. Ho inoltre collaborato nella progettazione di mostre su scala nazionale e internazionale, focalizzandomi soprattutto sul loro sviluppo contenutistico.

08/2012–09/2012

Au pair girl

Fam. Gormely, Derby (Regno Unito)

Babysitting con mansioni di aiuto scolastico e domestico

06/2011–07/2011

Stagista

ArenaTourist Srl, Verona

Supervisione del sito italiano e inglese, prenotazioni viaggi

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

10/2018–alla data attuale

Dottorato in Scienze Linguistiche, Filologiche e Letterarie

Università degli Studi di Padova, Padova

Ambito di ricerca: letteratura inglese rinascimentale

Titolo del progetto di dottorato: "Interazioni e mediazioni: una ricerca comparata degli echi della querelle des femmes italiana nella produzione di William Shakespeare"

12/04/2019

Convegno IASEMS Graduate Conference "Enter the Crowd"

British Institute, Firenze

Relatrice al Convegno IASEMS Graduate Conference "Enter the Crowd: Mass Communication in Early Modern England" con l'intervento "Who's in control? Dramatic agreements and ideal audiences"

in Shakespeare and Jonson"

07/2018–08/2018 Commissione di concorso

Istituto di Ricerca della letteratura russa (Puškinskij Dom), San Pietroburgo (Russia)

Parte di commissione di giuria come esperta di lingua italiana per il concorso per traduttori principianti a nome di Э. Л. Линецкой, organizzato dall'Istituto di Ricerca della letteratura russa (Puškinskij Dom). La sezione di traduzione italiana è stata curata dal Prof. Anton Demin.

03/2016–06/2018 Laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane

Università degli Studi di Padova, Padova

Lingua, Letteratura, e Traduzione Italiana, Inglese e Russa

TITOLO tesi: " 'But women read and wrote': a comparison between the Italian and the English sides of the querelle des femmes, with an analysis of the possible Italian echoes in English Renaissance literature"

Voto di laurea: 110 e lode

24/05/2018–25/05/2018 Convegno "Il teatro delle emozioni. La paura"

Università degli Studi di Padova, Padova

Relatrice al convegno "Il teatro delle emozioni. La paura" con l'intervento dal titolo "Chi ha paura di Kate? Il rovesciamento delle emozioni ne La Bisbetica Domata".

03/04/2018–09/04/2018 Missione a Londra

Università degli Studi di Padova, Padova

Missione per ricerche per tesi di laurea magistrale e progetto di dottorato a Londra presso Warburg Institute e Senate House, University of London

10/2017–11/2017 Commissione di concorso

Istituto di Ricerca della letteratura russa (Puškinskij Dom), San Pietroburgo (Russia)

Parte di commissione di giuria come esperta di lingua italiana per il concorso per traduttori principianti a nome di Э. Л. Линецкой, organizzato dall'Istituto di Ricerca della letteratura russa (Puškinskij Dom). La sezione di traduzione italiana è stata curata dal Prof. Anton Demin.

03/10/2016–23/12/2016 Accordo bilaterale con Università statale di Mosca

Università statale di Mosca Lomonosov MGU, Mosca (Russia)

Erasmus presso Lomonosov Moscow State University, dipartimento di lingue straniere.

Esami sostenuti:

"Praktikum po grammatike russkogo jazyka" con votazione 5/5 (ECTS)

"Trudnosti leksiki russkogo jazyka" con votazione 5/5 (ECTS)

"Social'naja diskussija" con votazione 4/5 (ECTS)

04/2016–alla data attuale Traduzione specialistica con finalità di pubblicazione

Istituto di Ricerca della letteratura russa (Puškinskij Dom), San Pietroburgo (Russia)

Traduzione dal russo all'italiano e commento critico della "Donna di Picche" di A. Puškin, in collaborazione con il Prof. Anton Demin dell'Istituto di Ricerca della letteratura russa (Puškinskij Dom) di San Pietroburgo con finalità di pubblicazione.

10/2012–12/2015 Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale

Università degli Studi di Padova, Padova

Lingua, Letteratura e Traduzione Italiana, Inglese, e Russa

Titolo tesi: "Evolution and power of wordplay: a 'nonsensical' journey through Shakespeare, Carroll, and Stoppard"

Voto di Laurea: 110 e lode

07/2014–08/2014 **"Focus on Russia" programme**

Università Politecnica Statale di San Pietroburgo, San Pietroburgo (Russia)

Corso di lingua e cultura russa, storia dell'arte e politica moderna della Russia, tenutosi in lingua russa ed inglese

09/2007–06/2012 **Maturità classica**

Liceo Classico Statale Scipione Maffei, Verona

Diploma di Maturità Classica: 95/100

- 12/2011–03/2012 **First Certificate of English**
Cambridge School of English, Verona
First Certificate of English
Voto finale: 89/90
- 07/2011–08/2011 **Soggiorno studio**
University of San Diego, San Diego (Stati Uniti d'America)
Summer International Youth Program 2011: High-intermediate level

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Lingue straniere	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	C1	C1	C1	C1	C1
	First Certificate of English - B1 Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale - B2				
russo	B1	B1	B1	B1	B1
	Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale - B1				
tedesco	A2	A2	A2	A2	A2
spagnolo	A2	A2	A1	A1	A2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

- Competenze comunicative**
- Ottime competenze di teamwork acquisite durante la partecipazione alla realizzazione e al coordinamento di progetti multiculturali in lingua inglese, sia in ambito accademico, sia presso Villaggio Globale International e ArenaTouristsrl.
 - Ottime competenze comunicative grazie alla partecipazione al convegno "Il teatro delle emozioni. La paura" e a numerose esperienze accademiche svoltesi durante il soggiorno presso la Lomonosov State University di Mosca
 - Ottime competenze relazionali acquisite durante i periodi di supporto linguistico in contesti fieristici o aziendali.

- Competenze organizzative e gestionali**
- Buone competenze organizzative acquisite tramite il lavoro di segreteria e supporto alla sezione operativa di Villaggio Globale International e ArenaTouristsrl.
 - Buone competenze gestionali acquisite durante i periodi di supporto al reparto marketing e pubbliche relazioni del Consorzio del Franciacorta, dove solitamente sono responsabile di un team di quattro persone.

- Competenze professionali**
- Competenze di traduzione dal russo all'italiano acquisite grazie alla collaborazione con il Prof. Anton Demin dell'Istituto di Ricerca della letteratura russa (Puškinskij Dom) di San Pietroburgo nella traduzione critica de "La donna di picche" di A. Puškin.
 - Competenze di traduzione da/verso l'inglese acquisite tramite la trattazione di testi specialistici di Artesplorando blog e/o privati.

- Competenze in scrittura accademica, sviluppatesi, oltre che con il lavoro di tesi magistrale, anche con la redazione dell'articolo "Who in the world am I?": Metamorfosi, linguaggio e violenza in Ovidio, Shakespeare e Carroll", e "Chi ha paura di Kate? Il rovesciamento delle emozioni nella Bisbetica Domata" per il convegno "Il teatro delle emozioni. La paura"

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Primo livello ECDL (patentino europeo)

- Buona padronanza di digital humanities, quali concordancer tools (es. AntConc) e corpus (es. WWO, EEBO-TCP, Shakespearean Concordance) da interrogare tramite l'uso di opzioni di ricerca avanzate.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni

- Pubblicazione della relazione "Chi ha paura di Kate? Il rovesciamento delle emozioni nella Bisbetica Domata" all'interno degli Atti del Convegno "Il teatro delle emozioni. La paura" per la collana "Colloquia", Padova University Press, 2018.
- Traduzione de "La donna di picche" di A. Puškin, al momento in lavorazione per essere pubblicata come testo a fronte, sotto la guida del Prof. Demin dell'Istituto di Ricerca della letteratura russa (Puškinskij Dom) di San Pietroburgo.
- Traduzione dall'inglese all'italiano del Manuale di psicologia sociale di Aronson, Wilson, Akert per Mulino spa.
- Membro del team di ricerca coinvolgente le Università di Padova e Bologna sulle figure di Girolamo Fabrici d'Acquapendente e William Harvey.